

КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД

ДОГОВОР

ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА

Днес 26.02.2019 год., между:

1. **КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, бул. Ситняково № 48, ет. 9, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Красимир Великов Ненов в качеството му на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството му на Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

и

2. **Салина 7 ЕООД** със седалище и адрес на управление: гр. Хисаря 4180, ул. Христо Смирненски, № 8 тел.: 0888328988, факс: 033762110, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 115781068, Данъчен номер BG 115781068, представлявано от Виолета Величкова Карасинкерова-Димитрова в качеството си на Управител, наричано по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"**Договор**" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"**Доставка**" - продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта и Доклад от дата 04.02.2019 г. (Приложение 3);

"**Площадка на Възложителя**" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши Доставка на котелно гориво, със съдържание на сяра до 1,0 %, съгласно техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** (Приложение 2) и оферта представена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и проверена от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD

CONTRACT

FOR PROCUREMENT OF GOODS

This, between:

1. **CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD**, having its seat and registered office at Sofia 1505, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th Floor, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Velikov Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**,

and

2. **Sallina 7 EOOD**, having its seat and registered office address in Hisar 4180, No 8 Hristo Smirnenski str., tel.: 0888328988, fax.: 033762110, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 115781068, tax number BG 115781068, represented by Violeta Velichkova Karasinkerova-Dimitrova in his capacity of Manager, hereinafter referred to as **SUPPLIER**, this contract was signed for the following:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"**Contract**" – this document with all the attachments and appendices;

"**Supply**" - the products to be delivered under this Contract as per offer and Report from dated 04.02.2019 (Appendix 3);

"**CONTRACTING AUTHORITY's Site**" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns, and the **SUPPLIER** accepts to delivery of fuel oil, up to 1,0 % Sulfur content as per the technical specification announced by the **CONTRACTING AUTHORITY** (Attachment 2) and the offer presented by the **SUPPLIER** and reviewed by the **CONTRACTING AUTHORITY** (Attachment 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.

2. ЦЕНА. КОЛИЧЕСТВО.НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е 4 340 220 лева без ДДС включваща следните количества и цени:

За позиция 1: Доставка на 3 000 тона котелно гориво с до 1 % S, при единична цена от 721,37 лв. тон без ДДС, определена от формулата за седмица 2 от дата 07.01.2019 до дата 13.01.2019 г.

$$C = P * V + K$$

C- единичната цена в лева за тон за доставка на котелно гориво е 615,0378 лева/тон без ДДС

P - усреднени ПЛАТС котировки 361,05 \$/тон

K – коефициент, включващ разходи за транспорт и други разходи по доставка на котелно гориво **106,3333 лева/тон.**

V – среден валутен курс за USD/BGN публикуван от БНБ за 1,70347 \$/BGN за седмица преди доставка.

За позиция 2: Доставка на 3 000 тона котелно гориво с до 1 % S, при единична цена от 725,37 лв. тон без ДДС за доставката на котелно гориво с до 1 % S, определена от формулата за седмица 2 от дата 07.01.2019 до дата 13.01.2019 г.

$$C = P * V + K$$

C- единичната цена в лева за тон за доставка на котелно гориво е 615,0378 лева/тон без ДДС

P - усреднени ПЛАТС котировки 361,05 \$/тон

K – коефициент, включващ разходи за транспорт и други разходи по доставка на котелно гориво **110,3333 лева/тон.**

V – среден валутен курс за USD/BGN публикуван от БНБ за 1,70347 \$/BGN за седмица преди доставка.

2.2.Единичните цени от финансовото предложение на Изпълнителя подлежат на промяна както следва: При промяна на средноаритмитичната цена на котировките за метричен тон котелно гориво със сярра до 1 %, публикувани в European Marketscan графата HIGH за 1PTC FOB MED ITALY PLATT'S за седмицата предхождаща тази на доставката и/или при промяна на валутния курс за същия период, Изпълнителят уведомява възложителя за промяната и новата единична цена се изчислява съгласно формулата $C = P * V + K$

Ценовото предложение е при условия на доставка DDP склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с.Медникарово, обл. Стара Загора.

2.3. Договореното общо количество за доставката е 6000 тона. При доставено количество над договореното, Възложителят заплаща доставката съгласно условията на договора.

Всяка партида от доставката ще се осъществява за количество продукт, брой цистерни в срок /работни

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total contract amount is 4 340 220 leva without VAT, including the following quantity and unit price:

Position 1: Delivery of 3 000 tons fuel oil, up to 1,0 % S, as per unit price 721,37 leva/tons, calculate as per formula per week 2, dated 07.01.2019 to dated 13.01.2019

$$P = Q * R + K$$

P – unit price lev per ton for delivery of fuel oil 615,0378 lv/ton less VAT

Q – average PLATT'S quote 361,05 \$/ton

K – coefficient including transport costs and other expenses for supply of fuel oil **106,3333 lv/ton.**

R – Average exchange rate for 1,70347 \$ / BGN per week before delivery.

Position 2: Delivery of 3 000 tons fuel oil, up to 1,0 % S, as per unit price 725,37 leva/tons, of the delivery of fuel oil with 1 % S is calculate as per formula per week 2, dated 07.01.2019 to dated 13.01.2019

$$P = Q * R + K$$

P – unit price lev per ton for delivery of fuel oil 615,0378 lv/ton less VAT

Q – average PLATT'S quote 361,05 \$/ton

K – coefficient including transport costs and other expenses for supply of fuel oil **110,3333 lv/ton.**

R – Average exchange rate for 1,70347 \$ / BGN per week before delivery.

2.2.The unit prices from the financial offer of the Supplier are subject to change under the following conditions:

In the event of change of the average quotation for metric ton of fuel oil with sulphur content up to 1 % as published in European Marketscan section HIGH for 1PTC FOB MED ITALY PLATT'S for the week preceeding the week of delivery or exchange rate, the Supplier shall inform the Contracting Authority of this change and the new unit price shall be calculated according to the formula $P = Q * R + K$

The price offer includes DDP delivery of the Supply to warehouse of Ш33ContourGlobal Maritsa East 3, 6294 Mednikarovo, Stara Zagora district.

2.3. The agreed between the party's volume of supply is 6000 tons totally and if the supply is over this quantity, the Contracting Authority should accept and pay as per the contract conditions.

Each consignment shall be for a quantity, number of tanks delivered within working days and on intervals

дни/ и на интервали, съответно посочени от Възложителя в Заявка за доставка към Изпълнителя, подадена по факс или електронна поща.

Количествата на доставяните горива се отчита посредством тегловен метод чрез измерване на везна тарирана от ДАСМ.

Доставеното количество е съгласно кантарна бележка и товарителница, представена от Изпълнителя и проверена от Възложителя за всяка автоцистерна и доставка.

2.4. За разтовареното количество се съставя приемо-предавателен протокол. Изпълнителят представя на Възложителя за така доставяните горива, декларация за произход и анализно свидетелство от лабораторията на рафинерията производител.

2.5. Изплащането на Доставката се извършва до 120 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставката и приемо – предавателен протокол, както и акцизен данъчен документ с приложение 14а от Правилника за прилагане на Закона за акцизите и данъчните складове, удостоверяващ маркирането на горивото, представени от Изпълнителя и проверени от Възложителя.

2.6. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на Изпълнителя са за сметка на Изпълнителя, а в банката на Възложителя са за сметка на Възложителя. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

UniCreditBulbank – клон Карлово
IBAN: BG08UNCR76301077400824
BIC: UNCRBGSF

3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. При подписване на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще представи гаранция за добро изпълнение на стойност 1% / един процент/ от общата стойност на договора под формата на банкова гаранция със срок на валидност до 31.01.2020 год. или паричен депозит или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на Изпълнителя.

3.2. Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в настоящия договор.

as detailed by the Contracting Authority in an Order for delivery submitted to the Supplier via fax or email.

The quantities of fuel delivered shall be accounted for through weighting method by measuring on a scale certified from of SASM.

The delivered quantity is in accordance with a scale note and a bill of lading presented by the Contractor and verified by the Contracting Authority for each truck and delivery.

2.4. An acceptance-delivery protocol is drawn-up for the unloaded quantity. The Supplier shall submit to the Contracting Authority a certificate of origin and a certificate of analysis from the laboratory of the refinery for the supplied fuel.

2.5. The payment for Supply shall be completed within 120 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, as per a Certificate for quality, an acceptance-delivery protocol, as well as excise tax document with Annex 14a of the Implementing Regulations to the Law for Excise Duties and Tax Warehouses showing marking of the fuel presented by the Supplier and verified by the Contracting Authority.

2.6. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees of the Supplier are for the Supplier's expense, the bank fees at the Contracting Authority's bank are for the expense of the Contracting Authority. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

SUPPLIER:

UniCreditBulbank – klon Karlovo
IBAN: BG08UNCR76301077400824
BIC: UNCRBGSF

3. PERFORMANCE GUARANTEE

3.1. At the signing of this contract, the CONTRACTOR shall submit performance guarantee, amounting 1 % / one percent/ of the total value of the contract in the form of a bank guarantee with term of validity until 31.01.2020 or monetary deposit or an insurance being presented as Assurance for Performance, the CONTRACTOR.

3.2. An amount of money shall be presented as Assurance of Performance and the sum shall be transferred into the bank account of the CONTRACTING ITY as specified in this contract.

3.3. In the event of a bank guarantee, being

3.3. Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3.4. Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице /бенефициер/, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора [плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора].

3.5. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.6 Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и върната на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция ,съответно от застраховката, в случай че договора бъде развален на основание чл. 8.3 по - долу.

4. СРОК НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

4.1. Заявките от страна на Възложителя се изпращат по електронна поща. Изпълнението на същите се извършва от страна на Изпълнителя в седмицата следваща получаването на писмена заявка по утвърден график. Автоцистерните ще пристигат не по-късно от 14 часа на съответния ден за получаването им.

4.2. Договорът се сключва за срок една година от датата на подписване на договора и до доставка на договореното количество от 6 000 тона.

5. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

presented as Assurance of Performance, the CONTRACTOR shall submit to the CONTRACTING AUTHORITY an original copy of the bank guarantee issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY,

3.4. In the event of an insurance being presented as Assurance for Performance, the CONTRACTOR shall present the CONTRACTING AUTHORITY with an original copy of an insurance policy issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY or which specifies the CONTRACTING AUTHORITY as a third benefit recipient /beneficiary/, and one compliant with the following requirements:

1.to secure the fulfillment of CONTRACTOR's obligations under this contract through covering CONTRACTOR's liability;

2.to be effective and operative throughout the entire Contract Period [plus 30 (thirty) days after Contract completion].

3.5. Any costs related to the signing of the insurance contract and maintaining the currency of the insurance for the required period, as well as to any payment of insurance compensation for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY, provided there is sufficient ground for that, shall be at the CONTRACTOR's expense.

3.6. The performance guarantee shall be released by the CONTRACTING AUTHORITY and returned to the CONTRACTOR not later than 30 days /thirty days/ after the completion date of all CONTRACTOR obligations under this contract.

3.7. CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated by the CONTRACTING AUTHORITY on the grounds set in clause 8.3 hereof.

4. TIME FOR COMPLETION

4.1 The Orders for delivery from the CONTRACTING AUTHORITY are send by fax or email. The time for delivery of goods shall be in the week after . after receipt from the Supplier of a purchase order issue as per schedule. The trucks will arrive not later than 2 pm. on the day of receipt.

4.2. The term of the contract is one year from the date of the signing the contract and until delivery of the agreed quantity of 6 000 tons.

5. WARRANTY PERIOD

5.1. Изпълнителят е длъжен да доставя гориво с качеството и показателите, намерили отражение в представената от него и одобрена от страна на Възложителя оферта.

5.2. За възникнали рекламации по качеството Възложителят уведомява писмено Изпълнителя най-късно 25 дни от датата на товарителницата, като представя следните документи: писмено искане за рекламация, протокол за отбиране на проба, анализ от акредитирана лаборатория. При предявяване на рекламация Възложителят може да претендира за възстановяване на заплатената сума или отбив от цената или замяна на стоката с нова.

5.3. Рекламации за несъответствие в количеството на получената стока се предявяват в момента на приемане на стоките от Възложителя или негов представител. При предаване и приемане на горива във всички цистерни количеството се установява на база замереното количество при тегловен метод на електронна везна на Възложителя, като показанията се сравняват с показанията на кантарната бележка на Продавача придружаваща доставките. Замерването се извършва в присъствие на упълномощени представители на двете страни по договора. В случай на установени различия, Възложителят уведомява Изпълнителя в тридневен срок, считано от датата на товарния документ, като спора се урежда със споразумение между страните. При установяване на разлика в количеството на доставяното гориво обявено от Изпълнителя и измереното по тегловен път с авто везна на Възложителя, съгласно кантарна бележка, се приема че е допустима грешка в плюс или минус до 0,1 % от количеството за конкретната доставка.

6. НЕУСТОЙКИ

6.1. В случай, че Изпълнителят допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,20 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

6.2. Изпълнителят дължи неустойка при доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор. Тези стоки ще се считат за недоставени и Изпълнителят ще плати неустойка в размера, посочен в т.6.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.

5.1. The Supplier shall supply fuel oil with the qualities and characteristics detailed in the submitted offer, where the same is approved by the Contracting Authority.

5.2 For quality related claims the Contracting Authority shall notify the Contractor in writing no later than 25 days from the date of the bill of lading by submitting the following documents: a written claims request, protocol from sample taking, analysis carried out by an accredited laboratory. When raising a claim the Contracting Authority can claim a refund, a discount from the price, or replacement of the product with a new one.

5.3. Claims for discrepancy in the quantity of the delivered product shall be raised at the time of receipt of the goods by the Contracting Authority or his representative. Upon delivery and acceptance of all oil tanks the quantity shall be verified based on the measurement of the weight on the electronic scales of the Contracting Authority, and the results are compared with the weight note accompanying the Contractor's delivery. The measurement is performed in the presence of authorized representatives of both parties. In case of a discrepancy, the Contracting Authority shall notify the Contractor within three days from the date of the freight document, as the dispute shall be settled by agreement between the parties. In establishing the difference in the quantity of oil delivered between the declared by the Contractor and the measured weight with auto scale of the Contracting Authority as per Weight Note, it is assumed that an error of plus or minus 0,1% of the quantity for the specific delivery is permissible.

6. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

6.1. In case the SUPPLIER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,20 % of the contract price shall be due by the Supplier for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

6.2. The Supplier shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the Supplier shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.6.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.

7. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящият договор се прекратява:

- 7.1. С изтичане на срока на договора;
- 7.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;
- 7.3. Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ
- 7.4. В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 7.3, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 6.1.
- 7.5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

8. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

8.1. Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения Възложителят, и Изпълнителят действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикоруptionната Политика за Възложителя – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещават да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето

7. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

- 7.1. terms expiration of the contract;
- 7.2. mutual agreement by both parties, expressed in writing;
- 7.3. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY in case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER
- 7.4. In case of termination of the contract as per 6.3 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 6.1.
- 7.5. CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.

8. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

8.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and the Supplier operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority's Anticorruption Policy – Appendix 4, the Supplier Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the

служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане “). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

8.2. За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

8.3. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Доклад от договаряне и ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикоруptionната политика на Възложителя и Декларация за спазване на антикоруptionната политика;

Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика

Приложение № 6 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:.....

Красимир Ненов
Изпълнителен директор

Куинто Ди Фердинандо
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

Виолета Димитрова
Управител

foregoing a “Prohibited Payment”). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

8.2. For all issues unresolved in the present contract shall be applied the General Terms and Conditions of the Contracting Authority, applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

8.3. The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract is:

Appendix 1 - General Terms;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;

Appendix 4 – Contracting Authority’s Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

Appendix 5 – Supplier Code of Conduct

Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

CONTRACTING AUTHORITY:.....

Krassimir Nenov
Executive Director

Quinto Di Ferdinando
Member of the Board of Directors

SUPPLIER:.....

Violeta Dimitrova
Manager



WE SUPPORT

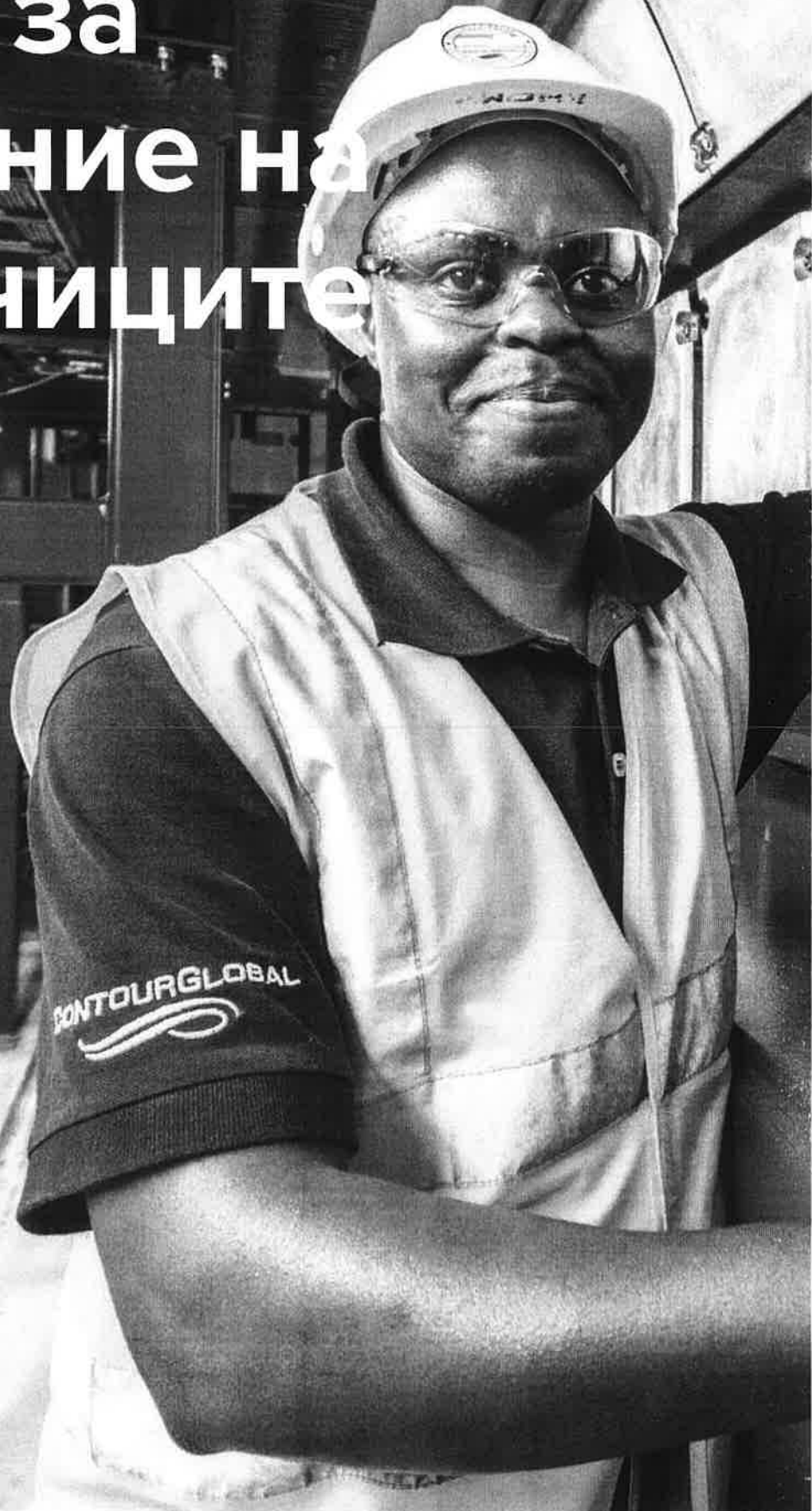
CONTOURGLOBAL



CONTOURGLOBAL



Кодекс за поведение на доставчиците





Ангажиментът на ContourGlobal

Кодекс за поведение на доставчиците

ContourGlobal произвежда електрическа енергия в цял свят и навсякъде, където работим, правим това в съответствие с най-високите стандарти за етично поведение. Ние подкрепяме принципите на Глобалния договор на ООН и нашата политика за възлагане на обществени поръчки изисква доставчиците да възприемат нашия ангажимент към тези принципи. Нашият Кодекс за поведение на доставчиците („Кодекс на доставчиците“) се основава на Кодекса за поведение и бизнес етика на ContourGlobal и Правилника на ContourGlobal за борба с корупцията. Кодексът на доставчиците е част от нашите договори с доставчици и нашите доставчици са длъжни да осигурят спазването на Кодекса на доставчиците от всички техни подизпълнители.

ЕТИЧНО ПОВЕДЕНИЕ И ПРОЗРАЧНОСТ

ПОДКУПИ И КОРУПЦИЯ Доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони за борба с подкупите и антикорупционните политики на ContourGlobal. Забранява се на доставчиците да участват в каквито и да било подкупи или да предлагат каквито и да било неподходящи поощрения, включително пари или ценности, на служители на ContourGlobal, на държавни служители или на което и да било друго лице, във връзка с търговските взаимоотношения на доставчика с ContourGlobal с цел да сключат нови или да запазят сключени търговски сделки с ContourGlobal.

ПОДАРЪЦИ И ГОСТОПРИЕМСТВО Подкупите и корупцията могат да включват оказване на гостоприемство, настаняване за нощувки, разходи за пътувания, разходи за храна или подаръци с намерение за корупция или при обстоятелства, които предполагат подобно намерение. Не се допуска доставчиците да предоставят каквото и да било корпоративно гостоприемство или други ценности на който и да е държавен служител или лице, в опит да се повлияе на официални действия, т.е., с намерение за корупция.

ЗАКОНОВИ ИЗИСКВАНИЯ И СПАЗВАНЕТО ИМ

във връзка с търговските взаимоотношения на доставчика с ContourGlobal. Всички подаръци, разходи за пътувания, настаняване в хотел, разходи за храна, оказано гостоприемство, разходи за забавление, или настаняване за нощувки трябва бъдат в съответствие с Правилника за борба с корупцията и Кодекса за поведение и бизнес етика на ContourGlobal.

ПОЛИТИКА ЗА ЧОВЕШКИТЕ ПРАВА И УСЛОВИЯТА НА РАБОТА

ДЕТСКИ ТРУД Доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони за детски труд и да наемат само работници, които отговарят на допустимите от закона минимални изисквания за възраст в съответната страна.

НАСИЛСТВЕН И ПРИНУДИТЕЛЕН ТРУД Забранява се на доставчиците да използват насилствен или принудителен труд, включително за определен период от време или робски труд.

ЗАПЛАТА И РАБОТНИ ЧАСОВЕ Доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони за работното време и заплащането за извънреден труд, когато се изисква по закон. Освен това, доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони за заплати и осигуровки.

СВОБОДА НА СДРУЖАВАНЕ И КОЛЕКТИВНО ДОГОВАРЯНЕ Доставчиците са длъжни да спазват законното право на служителите на свободно сдружаване, както и законното им право да се присъединяват, формират или да не се присъединяват към синдикати или да участват по друг начин в колективно договаряне.

ДИСКРИМИНАЦИЯ И ТОРМОЗ Доставчиците не трябва да проявяват дискриминация по отношение на условията на труд на основата на раса, цвят на кожата, национален произход, пол, религия, възраст, увреждане, статус на ХИВ/СПИН, членство в профсъюзни организации, сексуална ориентация или конкретна характеристика, която не е свързана с качеството на работа, и трябва да спазват всички приложими закони срещу дискриминацията на работното място. Освен това, доставчиците трябва да поддържат и прилагат политиките за борба с тормоза на тази основа.

ЗДРАВЕОПАЗВАНЕ, БЕЗОПАСНОСТ И ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА Доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони за опазване на околната среда и екологичните политики на ContourGlobal и да внедряват системи за управление на въздействието върху околната среда.

ЗДРАВЕОПАЗВАНЕ И БЕЗОПАСНОСТ Доставчиците са длъжни да предоставят на своите служители безопасна и здравословна работна среда и да спазват всички приложими закони за здравеопазване и безопасност, както и политиките на ContourGlobal за здравеопазване и безопасност.

СПАЗВАНЕ НА ЗАКОНИТЕ Доставчиците са длъжни да спазват всички приложими закони при предоставяне на продукти или услуги на ContourGlobal, включително, но не само законите за предотвратяване на подкупи, изнудване, нелоялни търговски практики и пране на пари. Освен това, доставчиците са длъжни да въведат и поддържат подходящи системи и механизми за контрол за насърчаване на спазването на приложимите закони и принципите в този Кодекс за поведение на доставчиците, включително политики, обучение, мониторинг и одит.

КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ Доставчиците следва да избягват всякакви взаимодействия със служители на ContourGlobal, които могат да бъдат в конфликт, или да създават впечатление че са в конфликт, с упражняването на независима преценка от страна на съответния служител в най-добрите интереси на ContourGlobal. Това включва предлагане на плащания, подаръци, развлечения или други ценности (включително възможности за работа) на служители на ContourGlobal, когато това нарушава или създава впечатление че нарушава, дълга за върност или другите задължения на служителя към ContourGlobal.

ЗАЩИТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА Доставчиците са длъжни да се съобразяват със законите за лоялна конкуренция и антимонополните закони.

ТОЧНА СЧЕТОВОДНА И СЛУЖЕБНА ДОКУМЕНТАЦИЯ Доставчиците са длъжни да водят точна документация по всички въпроси, свързани с търговските взаимоотношения на доставчика с ContourGlobal, както и с всички подизпълнители работещи за ContourGlobal и да предоставят тази документация при поискване.

ПОВЕРИТЕЛНОСТ НА ИНФОРМАЦИЯТА Доставчиците могат да използват поверителната информация на ContourGlobal единствено за разрешени цели и с цел изпълнение на договорните задължения. Доставчиците са длъжни да защитават поверителната информация на ContourGlobal и да предотвратяват злоупотреба, кражба, измама или неправомерно разкриване на тази информация. Доставчиците са длъжни също да защитават секретна или поверителна информация свързана с ContourGlobal, която би могла да се отрази на ContourGlobal или нейните служители.

Ако даден доставчик нарушава Кодекса на доставчиците на ContourGlobal, ContourGlobal ще изисква доставчикът да приложи план за действие за коригиране на несъответствието за определен период от време. Ако доставчикът не успее да отстрани нарушенията в рамките на този срок, ContourGlobal може да прекрати взаимоотношенията си с него.

Вioleta Dimitrova
СЪГЛАСЕН СЪМ С УСЛОВИЯТА: ПОДПИС



26.02.2019
ДАТА